四庫全書薈要

乾隆御览本

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百二三





資治通鑑卷一百二

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀二十四 起屠維大荒落盡上章敦牂凡二年

海西公下

太和四年春三月大司馬溫請與徐兗二州刺史郗愔江州刺史桓沖豫州刺史袁真等伐燕慕容恪死溫乃伐燕自謂相時而動可以制勝豈知為慕容垂所敗哉郗丑之翻愔挹淫翻初愔在北府晉都建康以京口為

北府歷陽為西府姑孰為南州溫常云京口酒可飲兵可用京口兵可用蓋山川風氣然也豈必至謝玄用之而後敵人知畏哉深不欲愔居之而愔暗於事機乃遣溫牋遣于季翻欲共獎王室請督所部出河上愔子超為溫參軍取視寸寸毀裂乃更作愔牋更工衡翻自陳非將帥才不堪軍旅將即亮翻帥所類翻老病乞閑地自養勸溫并領已所統溫得牋大喜即轉愔冠軍將軍會稽內史冠古玩翻會稽為王國改太守為內史會工外翻溫自領徐兖二州刺史夏四月庚戌溫帥步騎五萬發姑孰帥讀曰率騎奇寄翻甲子燕主暐立

皇后可足渾氏太后從弟尚書令豫章公翼之女也從才用翻大司馬溫自兗州伐燕郗超曰道遠汴水又淺兵亂之餘汴水堙淤未嘗有人浚治故淺汴皮變反恐漕運難通溫不從六月辛丑溫至金鄉金鄉縣後漢屬山陽郡晉屬高平郡隋屬濟陰郡唐屬兗州我宋屬濟州縣在州東南九十里天旱水道絕溫使冠軍將軍毛虎生鑿鉅野三百里引汶水會于清水班固地理志汶水出泰山萊蕪縣西南入濟水經注濟水東北入鉅野其故瀆又東北右合洪水洪水上承鉅野薛訓渚謂之桓公瀆濟自是北注杜佑曰濟水因王莽末渠涸不復截河過今東平濟南淄川北海界中有水流入海謂之清河實菏澤汶水合流亦曰濟河蓋因舊名非濟水也汶

音問虎生寶之子也毛寶預有平蘇峻之功注又見前溫引舟師自清水入河舳艫數百里舳音逐艫音廬郗超曰清水入河難以通運自清水入河皆是泝流又道里回遠故言難以通運若寇不戰運道又絕因敵為資復無所得復扶又翻此危道也不若盡舉見衆直趨鄴城見賢遍翻趨七喻翻彼畏公威名必望風逃潰北歸遼碣碣音竭若能出戰則事可立決若欲城鄴而守之則當此盛夏難為功力百姓布野盡為官有易水以南必交臂請命矣但恐明公以此計輕銳勝負難必欲務持重則莫若頓

兵河濟（濟子禮翻）控引漕運俟資儲充備至來夏乃進兵雖如賒遲（賒遠也）然期于成功而已捨此二策而連軍北上（上時掌翻）進不速決退必愆乏（愆差爽也乏匱竭也此言糧運）賊因此勢以日月相引漸及秋冬水更澁滯（澁色立翻）且北土早寒三軍裘褐者少（少詩沼翻）恐於時所憂非獨無食而已溫又不從（郗超之謀畧豈常人所及哉宜桓溫重之也重之而不從其計者直趣鄴城決勝負于一戰溫所不敢頓兵河濟以待來年使燕得為備溫亦不為也）溫遣建威將軍檀玄攻湖陸拔之（湖陸縣前漢曰湖陵屬山陽郡章帝更名湖陸晉分屬高平國賢曰湖陸故城在今兖州方與縣東南）獲

燕寧東將軍慕容忠燕主暐以下邳王厲為征討大都督帥步騎二萬逆戰于黄墟水經注陳畱小黄縣有黄鄉杜預曰外黄縣東有黄城兵亂之後城邑丘墟故曰黄墟帥讀曰率騎奇寄翻厲兵大敗單馬犇還高平太守徐翻舉郡來降前鋒鄧遐朱序敗燕將傅顔于林渚水經注苹水東逕棐城北即北林亭也春秋諸侯會于棐林以救鄭遇于北林按林鄉故城在新鄭北又有白鴈陂在長社東北林鄉西南敗補邁翻暐復遣樂安王臧統諸軍拒温復扶又翻臧不能抗乃遣散騎常侍李鳳求救於秦散悉亶翻騎奇寄翻秋七月温屯武陽此東武陽也漢屬東郡魏晉屬陽平郡唐改曰朝城縣屬魏州燕

故兗州刺史孫元帥其族黨起兵應溫溫至枋頭帥讀曰率枋音方暐及太傅評大懼謀犇和龍吳王垂曰臣請擊之若其不捷走未晚也暐乃以垂代樂安王臧為使持節南討大都督使疏吏翻帥征南將軍范陽王德等衆五萬以拒溫垂表司徒左長史申胤黄門侍郎封孚尚書郎悉羅騰皆從軍悉羅騰蓋夷人以部落為氏如魏書官氏志所載神元時餘部諸姓内入者叱羅氏如羅氏之類胤鍾之子孚放之子也申鍾見九十五卷成帝咸和九年封放見九十九卷穆帝永和七年暐又遣散騎侍郎樂嵩請救于秦許賂以虎

牢以西之地秦王堅引羣臣議于東堂皆曰昔桓溫伐我至灞上（見九十九卷永和十年）燕不救我今溫伐燕我何救焉且燕不稱藩于我我何為救之王猛密言於堅曰燕雖彊大慕容評非溫敵也若溫舉山東進屯洛邑收幽冀之兵引并豫之粟觀兵崤澠（澠彌兗翻）則陛下大事去矣今不如與燕合兵以退溫溫退燕亦病矣然後我承其獘而取之不亦善乎（王猛之取李儼其計亦出此）堅從之八月遣將軍茍池洛州刺史鄧羌帥步騎二萬以救燕出自洛陽軍

至穎川穎川郡治許昌又遣散騎侍郎姜撫報使于燕使疏以王猛為尚書令太子太傅封孚問于中肖曰溫衆彊士整乘流直進今大軍徒逡廵高岸兵不接刃未見克殄之理事將何如肖曰以溫今日聲勢似能有為然在吾觀之必無成功何則晉室衰弱溫專制其國晉之朝臣未必皆與之同心朝直遥翻故溫之得志衆所不願也必將乖阻以敗其事乖異也阻隔也敗補邁翻又溫驕而恃衆怯于應變大衆深入值可乘之會反更逍遥中流不出赴利欲望

持久坐取全勝溫之為計正如此申肖料之審矣若糧廪悉懸情見勢屈必不戰自敗此自然之數溫攻秦而不度霸水攻燕而徘徊枋頭人皆咎其不進知彼知己溫蓋臨敵而方有見乎此也溫之智雖不足以禁暴定功然其去衆人亦逺矣悉謂糧運失期必至懸絶也見賢遍翻溫以燕降人段思為鄉導降户江翻鄉讀曰嚮悉羅騰與溫戰生擒思溫使故趙將李述徇趙魏騰又與虎賁中郎將染于津擊斬之染于亦夷姓如悉羅之類溫軍奪氣初溫使豫州刺史袁真攻譙梁開石門以通水運真克譙梁而不能開石門譙梁譙郡及梁國也水運路塞塞悉則翻九月燕范陽王

德帥騎一萬蘭臺侍御史劉當帥騎五千屯石門豫州刺史李邽帥州兵五千斷溫糧道（燕豫州刺史治許昌斷丁管翻）當佩之子也（劉佩為慕容皝將卻石虎攻宇文皆有功）德使將軍慕容宙帥騎一千為前鋒與晉兵遇宙曰晉人輕剽（剽匹妙翻急也）怯于陷敵勇于乘退宜設餌以釣之乃使二百騎挑戰（挑徒了翻）分餘騎為三伏挑戰者兵未交而走晉兵追之宙帥伏以擊之晉兵死者甚衆溫戰數不利糧儲復竭（數所角翻復扶又翻下同）又聞秦兵將至丙申焚舟弃輜重鎧仗（重直用翻）自陸道犇

還以毛虎生督東燕等四郡諸軍事領東燕太守沈約曰東燕郡江左分濮陽所立也余按石虎分東燕郡屬洛州則是郡蓋祖逖在豫州時所置也燕於賢翻溫自東燕出倉垣鑿井而飲汴水湮潰皆自北而南恐追兵毒其上流故鑿井而飲行七百餘里燕之諸將爭欲追之吳王垂曰不可溫初退惶恐必嚴設警備簡精銳為後拒擊之未必得志不如緩之彼幸吾未至必晝夜疾趨俟其士衆力盡氣衰然後擊之無不克矣乃帥八千騎徐行躡其後溫果兼道而進數日垂告諸將曰溫可擊矣乃急追之及溫於襄

邑襄邑縣自漢以來屬陳留郡范陽王德先帥勁騎四千伏于襄邑東澗中與垂夾擊溫大破之斬首三萬級秦苟池邀擊溫于譙又破之死者復以萬計孫元遂據武陽以拒燕燕左衛將軍孟高討擒之冬十月巳巳大司馬溫收散卒屯於山陽劉昫曰山陽漢射陽縣地晉置山陽郡改為山陽縣唐為楚州治所溫深恥喪敗喪息浪翻乃歸罪於袁真以石門不開糧運不繼為真罪奏免真為庶人又免冠軍將軍鄧遐官冠古玩翻真以溫誣己不服表溫罪狀朝廷不報真遂據壽春叛降燕且請救亦遣使如

秦降户江翻使疏吏翻下同溫以毛虎生領淮南太守守歷陽淮南太守本治壽春壽春既叛以虎生領淮南而守歷陽歷陽本淮南屬縣虎生守之外以備壽春內以衛江南燕秦既結好好呼到翻使者數往來數所角翻燕散騎侍郎郝晷給事黃門侍郎梁琛相繼如秦琛丑林翻晷與王猛有舊猛接以平生問以東方之事晷見燕政不修而秦大治治直吏翻陰欲自託於猛頗泄其實琛至長安秦王堅方畋於萬年萬年秦之櫟陽漢高帝更名屬馮翊晉屬京兆欲引見琛見賢遍翻琛曰秦使至燕燕之君臣朝服備禮灑掃宮庭朝直遥翻灑所賣翻又如字掃所報翻

翻又如字然後敢見今秦主欲野見之使臣不敢聞命尚書郎辛勁謂琛曰賓客入境惟主人所以處之君焉得專制其禮且天子稱乘輿處昌呂翻馬於虔翻乘繩證翻所至曰行在所何常居之有又春秋亦有遇禮春秋隱四年公及宋公遇于清公羊傳曰遇者何不期也杜預曰遇者草次之期二國各簡其禮若道路相逢遇也何為不可乎琛曰晉室不綱靈祚歸德靈祚猶班彪王命論所謂神明之祚也二方承運俱受明命而桓溫猖狂闚我王略左傳侵敗王略杜預注曰略經略法度余謂此略封略也如左傳王與之武公之略之略燕危秦孤勢不獨立是以秦主同恤

時患要結好援要一遥翻好呼到翻下同東朝君臣引領西望愧其不競以為隣憂競彊也朝直遥翻下同西使之辱敬待有加今彊寇既退交聘方始謂宜崇禮篤義以固二國之歡若忽慢使臣是卑燕也豈修好之義乎夫天子以四海為家故行曰乘輿止曰行在今海縣分裂騶衍曰中國有赤縣神州赤縣神州内有九州禹所叙九州是也其外有裨海環之海縣之説蓋本諸此天光分曜安得以乘輿行在為言哉禮不期而見曰遇蓋因事權行其禮簡畧豈平居容輿之所為哉客使單行誠勢屈於主人然

苟不以禮亦不敢從也堅乃爲之設行宮爲于偽翻百僚陪位然後延客如燕朝之儀事畢堅與之私宴倣古私覿之禮也問東朝名臣爲誰琛曰太傅上庸王評明德茂親光輔王室車騎大將軍吳王垂雄略冠世冠古玩翻折衝禦侮其餘或以文進或以武用官皆稱職稱尺證翻野無遺賢琛從兄弈爲秦尚書郎從才用翻堅使典客館琛於奕舍漢有典客之官後改爲大鴻臚此特臨時使之典客耳館音貫下果館同琛曰昔諸葛瑾爲吳聘蜀與諸葛亮惟公朝相見退無私面瑾亮兄弟也爲于偽翻余竊慕

之令使之即安私室所不敢也乃不果館奕數來就邸舍與琛臥起問問琛東國事數所角翻間古莧翻琛曰今二方分據兄弟並蒙榮寵論其本心各有所在琛欲言東國之美恐非西國之所欲聞燕在關東秦在關西二方分據故謂燕為東國秦為西國欲言其惡又非使臣之所得論也使疏吏翻兄何用間為堅使太子延琛相見秦人欲使琛拜太子先諷之曰隣國之君猶其君也隣國之儲君亦何以異乎琛曰天子之子視元士欲其由賤以登貴也禮記郊特牲曰天子之元子士也天下無生而貴者

也
尚不敢臣其父之臣況它國之臣乎苟無純敬則禮有往來情豈忘恭但恐降屈為煩耳（言當荅拜也）乃不果拜王猛勸堅留琛堅不許　燕主暐遣大鴻臚溫統拜袁真使持節都督淮南諸軍事征南大將軍揚州刺史封宣城公（臚陵如翻　使疏吏翻）統未踰淮而卒　吳王垂自襄邑還鄴威名益振太傅評愈忌之垂奏所募將士忘身立効將軍孫蓋等摧鋒陷陳（立効句絕摧擣也直擣其鋒也）應蒙殊賞評皆抑而不行垂數以為言與評廷爭怨隙愈深（數所角翻　爭讀如字）

太后可足渾氏素惡垂事見一百卷穆帝升平元年惡烏路翻毁其戰功與評密謀誅之太宰恪之子楷及垂舅蘭建知之以告垂曰先發制人兵法曰先發制人後發者人制之但除評及樂安王臧餘無能為矣垂曰骨肉相殘而首亂于國吾有死而已不忍為也頃之二人又以告曰内意已决内意謂可足渾后之意也不可不早發垂曰必不可彌縫吾寧避之于外餘非所議垂内以為憂而未敢告諸子世子令請曰尊比者如有憂色令呼其父曰尊比毗至翻豈非以主上幼冲太傅疾賢功高

望重愈見猜邪垂曰然吾竭力致命以破彊寇本欲保全家國豈知功成之後返令身無所容汝既知吾心何以為吾謀令曰主上闇弱委任太傅一旦禍發疾于駭機機弩牙也譬之𢧐弩不虞而機發先使人震駭故曰駭機今欲保族全身不失大義莫若逃之龍城遜辭謝罪以待主上之察若周公之居東庶幾感寤而得還此幸之大者也書武王有疾周公册祝于太王王季文王請以身代武王既喪管叔及其羣弟流言曰公將不利于孺子周公東征之周公居東二年則罪人斯得乃為詩以詒王名之曰鴟鴞王亦未敢誚公天大雷電以風王啟金縢得周公代武王之說乃執書以泣

迎周公而歸幾居希翻如其不然則內撫燕代外懷羣番守肥如之險以自保亦其次也肥如之險即盧龍之塞也垂曰善十一月辛亥朔垂請畋于大陸續漢志曰鉅鹿故大鹿有大陸澤即廣阿澤因微服出鄴將趣龍城至邯鄲趣七喻翻邯鄲縣漢屬趙國本趙都也晉屬廣平郡東魏廢隋復置唐屬磁州邯鄲音寒丹少子麟素不為垂所愛逃還告狀少詩照翻垂左右多亡叛太傅評白燕主暐遣西平公強帥精騎追之帥讀曰率騎奇寄翻下同及于范陽世子令斷後斷丁管翻強不敢逼會日暮令謂垂曰本欲保東都以自全燕既都鄴謂龍城為東都令

事已泄謀不及設秦主方招延英傑不如往歸之垂曰今日之計舍此安之舍讀曰捨乃散騎滅迹傍南山復還鄴傍步浪翻自范陽傍南山盖由中山常山山谷間南還也隱于趙之顯原陵顯原陵趙主石虎虛葬處俄有獵者數百騎四面而來抗之則不能敵逃之則無路不知所為會獵者鷹皆飛颺衆騎散去颺戶章翻垂乃殺白馬以祭天且盟從者從才用翻世子令言于垂曰太傅忌賢疾能搆事以來人尤忿恨謂搆殺垂之謀也今鄴城之中莫知尊處如嬰兒之思母中外同之夏戶雅翻若順衆心

襲其無備取之如指掌耳事定之後華弊簡能大臣朝政（朝直遥翻）以輔主上安國存家功之大者也今日之便誠不可失願給騎數人足以辦之垂曰如汝之謀事成誠為大福不成悔之何及不如西犇可以萬全子馬奴潛謀逃歸殺之而行至河陽為津吏所禁斬之而濟遂自洛陽與段夫人世子令令弟寶農隆兄子楷舅蘭建郎中令高弼俱犇春留妃可足渾氏于鄴（段夫人垂前妃之女弟可足渾妃可足渾太后之妹也詳見一百卷穆帝升平二年高弼垂之國卿）乙泉戍主吳歸追及

於閿鄉乙泉戍即魏該所保乙泉塢也在宜陽縣西南洛水之北原上閿鄉在弘農湖縣閿音旻世子令擊之而退初秦王堅聞太宰恪卒陰有圖燕之志憚垂威名不敢發及聞垂至大喜郊迎執手曰天生賢傑必相與共成大功此自然之數也要當與卿共定天下告成岱宗然後還卿本邦世封幽州使卿去國不失為子之孝歸朕不失事君之忠不亦美乎垂謝曰羇旅之臣免罪為幸本邦之榮非所敢望堅復愛世子令及慕容楷之才復扶又翻皆厚禮之賞賜鉅萬每進見屬目觀

之見賢遍翻屬之欲翻關中士民素聞垂父子名皆嚮慕之王猛言于堅曰慕容垂父子譬如龍虎非可馴之物馴擾也從也順也豢養猛獸使之擾狎順人之意曰馴馴詳遵翻若借以風雲將不可復制不如早除之堅曰吾方收攬英雄以清四海奈何殺之且其始來吾已推誠納之矣匹夫猶不棄言況萬乘乎乃以垂為冠軍將軍封賓徒侯乘繩證翻冠古玩翻賓徒漢縣名屬遼西郡楷為積弩將軍燕魏尹范陽王德素與垂善及車騎從事中郎高泰皆坐免官垂在燕為車騎大將軍以泰為從事中郎尚書右丞申

紹言于太傅評曰今吳王出犇外口籍籍師古曰籍籍猶紛紛也宜徵王僚屬之賢者顯進之粗可消謗粗坐五翻評曰誰可者紹曰高泰其領袖也乃以泰為尚書郎泰瞻之從子高瞻見九十一卷元帝太興二年從才用翻紹胤之子也泰留梁琛月餘乃遣歸琛兼程而進程驛程也謂行者以二驛為程若一程而行四驛是兼程也比至鄴比必寐翻吳王垂已犇秦琛言于太傅評曰秦人日閱軍旅多聚糧于陝東陝失冉翻以琛觀之為和必不能久今吳王又往歸之秦必有窺燕之謀宜早為之備評曰秦豈

肯受叛臣而敗和好哉敗補邁翻好呼到翻下同琛曰今二國分據中原常有相吞之志桓溫之入寇彼以計相救非愛燕也若燕有釁彼豈忘其本志哉苻堅王猛之為謀琛固已窺見之矣評曰秦主何如人琛曰明而善斷斷丁亂翻問王猛曰名不虛得評皆不以為然琛又以告燕主暐暐亦不然之以告皇甫真真深憂之上疏言苻堅雖聘問相尋然實有窺上國之心非能慕樂德義不忘久要也樂音洛要一遙翻朱熹曰久要舊要也前出兵洛川謂苟池鄧羌救燕時也及使者繼至使疏吏翻國之

險易虛實易以豉翻彼皆得之矣今吳王垂又往從之為其謀主伍員之禍不可不備伍員去楚奔吳借吳兵以報楚入郢事見左傳員音云洛陽太原壺關皆宜選將益兵以防未然秦後伐燕之路果如眞所料杜佑曰潞州上黨縣漢為壺關縣暐召太傅評謀之評曰秦國小力弱恃我為援且苻堅庶幾善道言苻堅雖未能純以善道交隣猶庶幾焉幾居希翻終不肯納叛臣之言絕二國之好不宜輕自驚擾以啟寇心卒不為備卒子恤翻秦遣黃門郎石越聘于燕太傅評示之以奢欲以誇燕之富盛高泰及太傅參軍河間劉

靖言于評曰越言誕而視遠非求好也乃覲釁也宜耀兵以示之用折其謀今乃示之以奢益為其所輕矣評不從泰遂謝病歸是時太后可足渾氏侵橈國政太傅評貪昧無厭（橈奴教翻又奴巧翻厭於鹽翻貪昧者貪財昧利不顧其害也）貨賂上流（流水行也水行就下無逆而上流之理貨賂上行謂之上流言其逆于常理也上時掌翻下同）官非才舉羣下怨憤尚書左丞申紹上疏以為守宰者致治之本（治直吏翻）今之守宰率非其人或武臣出于行伍或貴戚生長綺紈既非鄉曲之選又不更朝廷之職（守式又翻行戶剛翻）

長知兩翻更工衡翻加之黜陟無法貪惰者無刑罰之懼清修者無旌賞之勸是以百姓困弊寇盜充斥綱頹紀紊莫相糾攝糾督也攝錄也紊音問又官吏猥多踰于前世公私紛然不勝煩擾勝音升大燕户口數兼二寇以晉秦為二寇弓馬之勁四方莫及而比者戰則屢北皆由守宰賦調不平比毗至翻調徒釣翻侵漁無已行留俱窘莫肯致命故也後宮之女四千餘人僮侍廝役尚在其外廝音斯一日之費厥直萬金士民承風競為奢靡彼秦吳僭僻謂秦僭號而吳僻在一隅也猶能調

治所部有兼并之心治直之翻而我上下因循日失其序我之不修彼之願也謂宜精擇守宰併官省職存恤兵家使公私兩遂節抑浮靡愛惜用度賞必當功罰必當罪如此則溫猛可梟謂桓溫王猛梟堅堯翻二方可取豈特保境安民而已哉又索頭什翼犍疲病昏悖蕭子顯曰鮮卑被髮左衽故呼為索頭索昔各翻犍居言翻悖蒲内翻雖乏貢御御進御也無能為患而勞兵遠戍有損無益燕戍雲中以備代不若移于并土控制西河南堅壺關北重晉陽西寇來則拒守過則斷後斷丁管翻猶愈于

戍孤城守無用之地也疏奏不省省悉景翻辛丑丞相昱與大司馬溫會涂中楊正衡曰涂音除涂中今滁州全椒縣真州六合縣地以謀後舉以溫世子熙為豫州刺史假節　初燕人許割虎牢以西賂秦晉兵既退燕人悔之謂秦人曰行人失辭謂使者許割地為失辭也有國有家者分災救患理之常也秦王堅大怒遣輔國將軍王猛建威將軍梁成洛州刺史鄧羌帥步騎三萬伐燕十二月進攻洛陽帥讀曰率騎奇寄翻考異曰燕少帝紀此年十二月王猛攻洛明年正月拔洛十六國春秋十一月王猛伐燕遣慕容紀書紀請降十二月猛

受降而歸令按獻莊紀云慕容令之奔還鄴建熙元年二月也時王猛猶在洛又猛遺紀書云去年桓溫起師故從紀書　大司馬溫發徐兖州民築廣陵城徙鎮之時征役既頻加之疫癘死者什四五百姓嗟怨祕書監孫盛漢桓帝置祕書監晉武帝以祕書併中書省惠帝復置祕書監其屬有丞有郎并統著作省　作晉春秋直書時事大司馬溫見之怒謂盛子曰枋頭誠為失利何至乃如尊君所言晉人于人子之前稱其父為尊君尊公　若此史遂行自是關君門戶事言欲滅其門也　其子遽拜謝請改之時盛年老家居性方嚴有軌度子孫雖斑白待之愈峻至是

諸子乃共號泣稽顙請為百口切計稽音啟盛大怒不許諸子遂私改之盛先已寫別本傳之外國及孝武帝購求異書得之于遼東人與見本不同見賢遍翻遂兩存之史言桓溫唯以威通改孫盛之書終不能沒其實

五年春正月己亥袁眞以梁國内史沛郡朱憲及弟汝南内史斌陰通大司馬溫殺之斌音彬秦王猛遺燕荆州刺史武威王筑書遺于季翻燕荆州治洛陽筑張六翻曰國家今已塞成皐之險塞悉則翻杜盟津之路盟讀曰孟大駕虎旅百萬自軹

開取鄴都金墉窮戍外無救援城下之師將軍所監（監視也猶言目所見也）豈三百弊卒所能支也筑懼以洛陽降（降戶江翻）猛陳師受之燕衛大將軍樂安王臧城新樂破秦兵于石門（石門在滎陽新樂亦當在滎陽界宋白曰衛州新鄉縣治古新樂城新樂城十六國時燕將樂安王臧所築）執秦將楊猛王猛之發長安也請慕容令參其軍事以為鄉導將行造慕容垂飲酒從容謂垂曰（鄉讀曰嚮造七到翻從千容翻）今當遠別何以贈我使我覩物思人垂脫佩刀贈之猛至洛陽賂垂所親金熙使詐為垂使者謂令曰

吾父子來此以逃死也今王猛疾人如讎讒毀日深秦王雖外相厚善其心難知丈夫逃死而卒不免卒子恤翻將為天下笑吾聞東朝比來始更悔悟朝直遥翻比毗至翻主后相尤主后謂燕主暐及可足渾后也相尤言相責過吾今還東故遣告汝吾已行矣便可速發令疑之躊躇終日躊直留翻躇陳如翻猶豫住足之意又不可審覆乃將舊騎舊騎自燕奔秦所從者騎奇寄翻下同詐為出獵遂奔樂安王臧于石門猛表令叛狀垂懼而出走及藍田為追騎所獲秦王堅引見東堂勞之曰勞力到翻卿家國失和

委身投朕賢子心不忘本猶懷首丘禮記檀弓曰太公封於齊五世皆反葬于周君子曰樂樂其所自生禮不忘其本古之人有言曰狐死正丘首仁也首式又翻亦各其志不足深咎然燕之将亡非令所能存惜其徒入虎口耳且父子兄弟罪不相及晉臼季薦冀缺于晉文公公曰其父有罪可乎對曰舜之罪也殛鯀其舉也興禹康誥曰父不慈子不祇兄不友弟不共不相及也卿何為過懼而狼狽如是乎狼進則跋其胡退則疐其尾狽狼屬也生子欠一足二者相附而後能行故世謂進退不可而不能行者為狼狽待之如舊燕人以令叛而復還其父為秦所厚疑令為反間復扶又翻間古莧翻徙之沙城在龍都東北六百里沙城在沙野龍都即龍城

臣光曰昔周得微子而革商命殷紂暴虐日甚微子抱祭器而奔周武王乃告諸侯曰殷有重罪不可不伐遂伐紂殺之而革殷命秦得由余而霸西戎史記戎王使由余使于秦繆公留由余而遺戎王以女樂戎王受而說之繆公乃歸由余由余數諫不聽繆公使人間要由余由余遂降秦繆公問以伐戎之形并國十二開地千里遂霸西戎吳得伍員而克彊楚楚殺伍奢其子員奔吳吳王闔閭用其謀而伐楚破楚入郢漢得陳平而誅項籍事見九卷漢高帝二年至四年魏得許攸而破袁紹事見六十三卷漢獻帝建安五年彼敵國之材臣來為已用進取之良資也王猛知慕容垂之心久而難信獨不念燕尚未滅垂

以材高功盛無罪見疑窮困歸秦未有異心遽以猜忌殺之是助燕為無道而塞來者之門也塞悉則翻如何其可哉故秦王堅禮之以收燕望親之以盡燕情寵之以傾燕衆信之以結燕心未為過矣猛何汲汲于殺垂乃為市井鬻賣之行行下孟翻有如嫉其寵而讒之者豈雅德君子所宜為哉

樂安王臧進屯滎陽王猛遣建威將軍梁成洛州刺史鄧羌擊走之留羌鎮金墉以輔國司馬桓寅為弘農太

守猛為輔國將軍以寅為司馬代羌戍陜城而還秦初以洛州刺史鎮陜今鄧羌既進屯金墉故以桓寅代戍陜陜失冉翻秦王堅以王猛為司徒録尚書事封平陽郡矦猛固辭曰今燕吴未平戎車方駕而始得一城即受三事之賞三事三公也若克殄二寇將何以加之堅曰茍不蹔抑朕心何以顯卿謙光之美已詔有司權聽所守封爵酬庸庸功也其勉從朕命 二月癸酉袁真卒陳郡太守朱輔立真子瑾為建威將軍豫州刺史以保壽春遣其子乾之及司馬爨亮如鄴請命燕人以瑾為

揚州刺史輔為荆州刺史瑾渠各翻三月秦王堅以吏部尚書權翼為尚書右僕射夏四月復以王猛為司徒録尚書事復扶又翻下同猛固辭乃止燕秦皆遣兵助袁瑾大司馬溫遣督護竺瑶等禦之燕兵先至瑶等與戰于武丘破之武丘即丘頭文王平諸葛誕改曰武丘以旌武功杜佑曰丘頭即頼州沈丘縣南頓太守桓石虔克其南城惠帝分汝南立南頓郡南城壽春南城也石虔溫之弟子也　秦王堅復遣王猛督鎮南將軍楊安等十將步騎六萬以伐燕　慕容令自度終不得免度徒洛翻密謀起

兵沙城中謫戍士數千人令皆厚撫之(謫陟革翻)五月庚午令殺牙門孟嬀城大涉圭懼請自效(姓譜涉姓也左傳晋有大夫涉佗嬀居為翻)令信之引置左右遂帥謫戍士東襲威德城(威德城即宇文涉夜于所居城也燕王皝改曰威德城)殺城郎慕容倉據城部署遣人招東西諸戍翕然皆應之鎮東將軍勃海王亮鎮龍城令將襲之其弟麟以告亮亮閉城拒守癸酉涉圭因侍直擊令(令引涉圭置左右故得因侍直而擊之)令單馬走其黨皆潰涉圭追令至薛黎澤擒而殺之詣龍城白亮亮為誅涉圭(為于

偽翻收令尸而葬之　六月乙卯秦王堅送王猛于灞上曰令委卿以關東之任當先破壺關平上黨魏收曰秦置上黨郡治壺關城前漢治長子城董卓治壺關城慕容氏治安民城後還壺關城長驅取鄴所謂疾雷不及掩耳淮南子之言吾當親督萬衆繼卿星發星發謂戴星而發行也舟車糧運水陸俱進卿勿以為後慮也猛曰臣仗威靈奉成筭盪平殘胡盪徒朗翻如風掃葉願不煩鑾輿親犯塵霧但願速敕所司部置鮮卑之所言預為治舍以待其至堅大悅　秋七月癸酉朔日有食之　秦王猛攻壺關楊

安攻晉陽八月燕主暐命太傅上庸王評將中外精兵三十萬以拒秦考異曰載記云四十萬今從晉春秋　暐以秦寇為憂召散騎侍郎李鳳散悉亶翻騎奇寄翻下同　黄門侍郎梁琛中書侍郎樂嵩問曰秦兵衆寡何如今大軍既出秦能戰乎鳳曰秦國小兵弱非王師之敵景略常才又非太傅之比不足憂也王猛字景略　琛嵩曰勝敗在謀不在衆寡秦遠來為寇安肯不戰且吾當用謀以求勝豈可冀其不戰而已乎暐不悦王猛克壷關執上黨太守南安王越所過郡

縣皆望風降附降戶江翻燕人大震黃門侍郎封孚問司徒長史申胤曰事將何如胤歎曰鄴必亡矣吾屬今茲將為秦虜然越得歲而吳伐之卒受其禍左傳昭三十二年吳伐越史墨曰不及四十年越其有吳乎越得歲而吳伐之必受其凶杜預注曰此年歲在星紀星紀吳越之分也歲星所在其國有福吳先用兵故反受其殃卒子恤翻今福德在燕福德在燕亦謂歲星在燕分也後苻堅所謂昔吾滅燕亦犯歲而捷是也秦雖得志而燕之復建不過一紀耳為後燕復興張本復扶又翻又如字大司馬溫自廣陵帥衆二萬討表瑾以襄城太守劉波為淮南內史將五千人鎮石頭波

隗之孫也（元帝之末劉隗避王敦之亂因北奔子後趙帥詩曰率将即亮翻下同）癸丑溫敗瑾于壽春（敗補邁翻）遂圍之燕左衛将軍孟高将騎兵救瑾至淮北未渡會秦伐燕燕名高還（還從宣翻又如字）廣漢妖賊李弘詐稱漢歸義侯勢之子聚衆萬餘人自稱聖王年號鳳凰（妖於驕翻）隴西人李高詐稱成主雄之子攻破涪城（涪音浮）逐梁州刺史楊亮九月益州刺史周楚遣子瓊討高又使瓊子梓潼太守虓討弘皆平之（虓虛交翻）秦楊安攻晉陽晉陽兵多糧足久之未下王猛留屯騎校

尉荀長戍壺關（荀長當作荀萇）引兵助安攻晉陽為地道使虎牙将軍張蚝帥壯士數百潛入城中大呼斬關納秦兵（呼火故翻）辛巳猛安入晉陽執燕并州刺史東海王莊太傅評畏猛不敢進屯于潞川（水經注潞川在上黨潞縣北闞駰曰潞水即漳水也為冀州浸）冬十月辛亥猛留将軍武都毛當戍晉陽進兵潞川與慕容評相持壬戌猛遣将軍徐成覘燕軍形要（形者見于外要者有諸中覘見其形未足以決勝負覘見其要則勝負之機決矣覘丑廉翻又丑艷翻）期以日中及昏而返猛怒將斬之鄧羌請之曰今賊衆我寡詰

朝將戰（杜預曰詰朝平旦也詰去吉翻朝如字）成大將也宜且宥之猛曰若不殺成軍法不立羌固請曰成羌之郡將也（成蓋爲羌本郡太守將即亮翻下同）雖違期應斬羌願與成効戰以贖之（効戰謂効力決戰也）猛弗許羌怒還營嚴鼓勒兵將攻猛猛問其故羌曰受詔討遠賊今有近賊自相殺欲先除之猛謂羌義而有勇使語之曰將軍止吾今赦之成既免羌詣猛謝猛執其手曰吾試將軍耳將軍于郡將尚爾況國家乎吾不復憂賊矣（語牛倨翻復扶又翻）大傅評以猛懸軍深入欲以持

乆制之評為人貪鄙鄣固山泉賣樵及水山者樵之所仰泉者汲之所仰障固山泉使軍士不得樵汲而賣薪水以牟利積錢帛如丘陵賈公彦曰土高曰丘大阜曰陵士卒怨憤莫有鬬志猛聞之笑曰慕容評眞奴才雖億兆之衆不足畏況數十萬乎吾今兹破之必矣乃遣游擊將軍郭慶帥騎五千夜從間道出評營後燒評輜重火見鄴中間古莧翻重直用翻見賢遍翻潞川地形高而近鄴且火盛故鄴中望而見之燕主暐懼遣侍中蘭伊讓評曰王高祖之子也慕容廆廟號高祖當以宗廟社稷為憂奈何不撫戰士而榷賣樵水專以

貨殖為心乎（榷古岳翻）府庫之積朕與王共之何憂于貧若賊兵遂進家國喪亡（喪息浪翻）王持錢帛欲安所置之乃命悉以其錢帛散之軍士（酈道元曰評鬻水與軍人絹匹與水二石）且趣使戰（趣讀曰趣音趨玉翻）評大懼遣使請戰于猛（使疏吏翻）甲子猛陳於渭源而誓之（按渭水不出潞縣水經注有涅水出潞縣西覆甑山或者渭字其涅字之誤乎又按溫公稽古録書王猛破評于清原杜預曰河東聞喜縣北有清原其地又與潞川相遠姑存疑以待知者杜佑通典作潞源陳讀曰陣下同）曰王景略受國厚恩任兼内外今與諸君深入賊地當竭力致死有進無退共立大功以報國家

受爵明君之朝稱觴父母之室不亦美乎受爵明君之朝謂有功而受賞於朝也稱觴父母之室謂受賞而歸舉酒為父母壽也朝直遥翻衆皆踴躍破釜棄糧大呼競進呼火故翻猛望燕兵之衆謂鄧羌曰今日之事非將軍不能破勁敵勍渠京翻成敗之機在兹一舉將軍勉之羌曰若能以司隸見與者公勿以為憂猛曰此非吾所及也必以安定太守萬戶侯相處泰雍州刺史治安定安定在泰中為大郡處昌呂翻羌不悅而退俄而兵交猛召羌羌寢不應猛馳就許之羌乃大飲帳中與張蚝徐成等跨馬運矛馳赴

燕陳出入數四旁若無人所殺傷數百及日中燕兵大敗俘斬五萬餘人乘勝追擊所殺及降者又十餘萬人降戸江翻評單騎走還鄴

崔鴻曰鄧羌請郡將以撓法徇私也撓奴教翻又女巧翻勒兵欲攻王猛無上也臨戰豫求司隸邀君也有此三者罪孰大焉猛能容其所短收其所長若馴猛虎馭悍馬以成大功詩曰采葑采菲無以下體詩谷風之辭毛氏曰葑須也菲芴也下體根莖也鄭氏曰此二菜者蔓菁與葍之類也皆上下可食然而其根有美時有惡時采之

者不可以根惡時并棄其葉陸璣草木疏曰葑蕪菁也非息菜郭璞曰葑菘菜也江南有菘江北有蔓菁相似而異菲芴土瓜也息菜似蕪菁華紫赤色可食葍大葉白華根如指色白可食葍方六翻猛之謂矣

秦兵長驅而東自潞川而東攻鄴丁卯圍鄴猛上疏稱臣以甲子之日大殲醜類謂甲子之日克勝事同周武王克紂殲息廉翻順陛下仁愛之志使六州士庶不覺易主自非守迷違命一無所害

秦王堅報之曰將軍役不踰時三月為一時而元惡克舉勲高前古朕今親帥六軍星言電赴詩曰星言夙駕謂早駕見星而行也電赴

言其疾也帥讀曰率將軍其休養將士以待朕至然後取之猛之未至也鄴旁剽劫公行剽匹妙翻及猛至遠近帖然號令嚴明軍無私犯言軍士不敢私犯鄴民也法簡政寬燕民各安其業更相謂曰不圖今日復見太原王更工衡翻復扶又翻王猛聞之歎曰慕容玄恭信奇士也可謂古之遺愛矣慕容恪字玄恭封太原王設太牢以祭之十一月秦王堅留李威輔太子守長安陽平公融鎮洛陽自帥精鋭十萬赴鄴七日而至安陽晉志安陽縣屬魏郡魏收志曰天平初併蕩陰安陽屬鄴又汲郡北修武縣有安陽城宴祖父時

故老（苻洪父子先屯枋頭有故老尚存聞堅之來迎于安陽故宴之）猛潛如安陽謁堅堅曰昔周亞夫不迎漢文帝（見十五卷漢文帝後六年）今將軍臨敵而棄軍何也猛曰亞夫前卻人主以求名臣竊少之（少詩沼翻）且臣奉陛下威靈擊垂亡之虜譬如釜中之魚何足慮也監國沖幼（太子守曰監國監工銜翻）鑾駕遠臨脫有不虞悔之何及陛下忘臣灞上之言邪初燕宜都王桓帥衆萬餘屯沙亭（杜預曰陽平元城縣有沙亭）爲太傅評後繼聞評敗引兵屯内黄（内黄縣自漢以來屬魏郡）堅使鄧羌攻信都丁丑桓帥鮮卑五

于犇龍城戊寅燕散騎侍郎餘蔚帥扶餘高句麗及上黨質子五百餘人蔚於勿翻燕蓋遣兵戍上黨取其子弟畱於鄴以為質餘蔚扶餘王子故陰率諸質子開門以納秦兵質音致句如字又音駒麗力知翻夜開鄴北門納秦兵燕主暐與上庸王評樂安王臧定襄王淵左衛將軍孟高殿中將軍艾朗等犇龍城姓譜艾姓晏子春秋齊有大夫艾孔風俗通有龐儉母艾氏辛巳秦王堅入鄴宮慕容垂見燕公卿大夫及故時僚吏有愠色愠於問翻高弼言于垂曰大王憑祖宗積累之資負英傑高世之畧遭值迍阨迍株倫翻棲集外邦今雖家

國傾覆安知其不為興運之始邪愚謂國之舊人宜恢江海之量有以慰結其心以立覆簣之基成九仞之功言譬如為山自覆一簣而進成九仞之功簣求位翻土籠也八尺曰仞奈何以一怒捐之愚竊為大王不取也高弼先從垂奔秦故敢進言為于僞翻垂悅從之燕主暐之出鄴也衛士猶千餘騎既出城皆散惟十餘騎從行秦王堅使游擊將軍郭慶追之時道路艱難孟高扶侍暐經護二王二王謂樂安王臧定襄王淵也極其勤瘁瘁秦醉翻又所在遇盜轉鬬而前數日行至福祿依冢解息解息解鞍息馬也冢

知隴翻盜二十餘人猝至皆挾弓矢高持刀與戰殺傷數人高力極（力渡 極也）自度必死乃直前抱一賊頓擊于地大呼曰男兒窮矣餘賊從旁射高殺之（度徒洛翻 射而亦翻）艾朗見高獨戰亦還趨賊并死（趨七喻翻）暐失馬步走郭慶追及於高陽部將巨武將縛之（姓譜巨姓也）暐曰汝何小人敢縛天子武曰我受詔追賊何謂天子執以詣秦王堅堅詰其不降而走之狀（詰去吉翻 降戶江翻下同）對曰孤死首丘欲歸死于先人墳墓耳（慕容氏之先皆葬昌黎）堅哀而釋之令還宮帥文武

出降晉穆帝永和八年燕主儁改元稱帝傳子暐共十九年而亡帥讀曰率暐稱孟高艾朗之忠于堅堅命厚加斂葬斂力驗翻拜其子為郎中郭慶進至龍城太傅評犇高句麗高句麗執評送于秦宜都王桓殺鎮東将軍勃海王亮并其衆犇遼東遼東太守韓稠先已降秦桓至不得入攻之不克郭慶遣将軍朱嶷擊之桓棄衆單走嶷獲而殺之嶷魚力翻諸州牧守及六夷渠帥盡降于秦帥所類翻凡得郡百五十七户二百四十六萬口九百九十九萬以燕宫人珍寶分賜将士将即亮翻

下詔大赦曰朕以寡薄猥承休命不能懷遠以德柔服四維四維東南維西南維東北維西北維至使戎車屢駕有害斯民雖百姓之過然亦朕之罪也其大赦天下與之更始更工衡翻初梁琛之使秦也使疏吏翻以侍輦苟純為副侍輦之官蓋燕所置近臣也琛每應對不先告純純恨之歸言於燕主暐曰琛在長安與王猛甚親善疑有異謀琛又數稱秦王堅及王猛之美數所角翻且言秦將興師宜為之備已而秦果伐燕皆如琛言暐乃疑琛知其情及慕容評敗遂收琛繫獄秦

王堅入鄴而釋之除中書著作郎秦蓋循晉初之制併祕書于中書省也引見見賢遍翻謂之曰卿昔言上庸王吳王皆將相奇材將即亮翻相息亮翻何為不能謀畫自使亡國對曰天命廢興豈二人所能移也堅曰卿不能見幾而作虛稱燕美忠不自防反為身禍可謂智乎對曰臣聞幾者動之微吉之先見者也易大傳之辭幾居希翻見賢遍翻如臣愚暗實所不及然為臣莫如忠為子莫如孝自非有一至之心者莫能保忠孝之始終是以古之烈士臨危不改見死不避以徇君親

彼知幾者心達安危身擇去就不顧國家臣就使知之尚不忍為況非所及邪梁琛忠于所事秦王堅不能顯而庸之識者有以知秦祚之不長矣堅聞悦綰之忠悦綰事見上卷三年恨不及見拜其子為郎中

堅以王猛為使持節都督關東六州諸軍事車騎大將軍開府儀同三司冀州牧鎮鄴使疏吏翻騎奇寄翻進爵清河郡侯悉以慕容評第中之物賜之賜楊安爵博平縣侯以鄧羌為使持節征虜將軍安定太守賜爵真定郡侯郭慶為持節都督幽州諸軍事幽州刺史鎮薊薊音計賜爵

襄城侯賜爵者賜之侯爵非有國有土也一曰先未列爵今始賜之其餘將士封賞各有差堅以京兆韋鍾為魏郡太守彭豹為陽平太守燕郡鄴以魏郡大守為京尹陽平輔郡也故堅皆以秦人守之其餘州縣牧守令長皆因舊以授之盡易州縣牧守令長既駭觀聽且人情新舊不相安故皆因舊以燕常山太守申紹為散騎侍郎使與散騎侍郎京兆韋儒俱為繡衣使者循行關東州郡觀省風俗行下孟翻省悉景翻勸課農桑振恤窮困收葬死亡旌顯節行燕政有不便于民者皆變除之并用燕秦之人為繡衣使者用燕人者以其習關東風俗用秦人者使宣堅之德意也行

下孟翻十二月秦王堅遷慕容暐及燕后妃王公百官并鮮卑四萬餘户于長安為後鮮卑乘亂攻秦張本王猛表留梁琛為主簿領記室督晉制諸公府有主簿記室督各一人今猛以琛兼之它日猛與僚屬宴語及燕朝使者猛曰人心不同昔梁君至長安專美本朝樂君但言桓溫軍盛郝君微說國弊梁琛樂嵩郝晷也本朝國弊皆謂燕也朝直遣翻使疏吏翻參軍馮誕曰今三子皆為國臣此國謂秦也敢問取臣之道何先猛曰郝君知幾為先幾居希翻誕曰然則明公賞丁公而誅季布也言取臣之道與漢高帝異猛大笑

秦王堅自鄴如枋頭宴父老改枋頭曰永昌復之終世復方目翻除賦役也復除賦役終秦王之世也甲寅至長安封慕容暐為新興侯以燕故臣慕容評為給事中皇甫真為奉車都尉李洪為駙馬都尉皆奉朝請三人者燕之三公也李邽為尚書封衡為尚書郎慕容德為張掖太守為德兄子起留張掖而入姚氏張本燕國平叡為宣威將軍悉羅騰為三署郎漢有五官署郎左署郎右署郎故曰三署郎舊制郎年五十以上屬五官其次分在左右署秦遂以三署郎為官稱其餘封署各有差衡裕之子也慕容皝之興也封裕以忠諫顯燕故太史黃泓歎曰燕

必中興其在吳王乎恨吾老不及見耳慕容之初興黃泓歸之及儁之取中原黃泓贊其決泓知數者也
汲郡趙秋曰天道在燕謂歲星在燕燕分也不及十五年秦必復為燕有慕容桓之子鳳年十一陰有復讐之志鮮卑丁零有氣幹者皆傾身與之交結為後慕容鳳與丁零起兵攻秦張本
權翼見而謂之曰兒方以才望自顯勿效爾父不識天命鳳厲色曰先王欲建忠而不遂此乃人臣之節君侯之言豈奬勸將來之義乎翼改容謝之言于秦王堅曰慕容鳳忼慨有才器但狼子野心恐終不

為人用耳（左傳楚令尹子文曰狼子野心史言燕之臣子非久下人者）秦省雍州（秦置雍州於安定今省雍州入司隸校尉）是歲仇池公楊世卒子纂立始與秦絕叔父武都太守統與之爭國起兵相攻（為秦攻仇池張本）

資治通鑑卷一百二

資治通鑑卷一百三

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀二十五

起重光協洽盡旃蒙大淵獻凡五年

太宗簡文皇帝

諱昱字道萬元帝之少子也封琅邪王後徙封會稽王海西即位琅邪絶嗣復徙封琅邪固讓故雖封琅邪而不去會稽之號謚法一德不懈曰簡道德博聞曰文

咸安元年是年十一月海西廢帝即位始改元咸安通鑑編年因以新元繫之春正月袁瑾朱輔求救於秦秦王堅以瑾為揚州刺史瑾渠吝翻輔為

交州刺史遣武衛將軍武都王鑒前將軍張秏帥步騎二萬救之秏七吏翻帥讀曰率騎奇寄翻大司馬溫遣淮南太守桓伊南頓太守桓石虔等擊鑒秏於石橋據桓溫傳石橋在肥水北守式又翻大破之秦兵退屯慎城慎縣漢屬汝南郡晉分屬汝陰郡唐廬州之慎縣則梁魏之間南梁郡之慎縣漢九江逡遒縣之地非此慎城伊宣之子也桓宣佐祖逖拒祖約守襄陽皆有功丁亥溫拔壽春擒瑾及輔并其宗族送建康斬之　秦王堅徙關東豪傑及雜夷十五萬戶于關中處烏桓于馮翊北地丁零翟斌于新安澠池為翟斌乘秦亂起兵張本處昌呂翻澠彌

究翻 音彬 弒 諸因亂流移欲還舊業者悉聽之 二月秦以魏郡太守韋鍾為青州刺史 青州刺史治廣固 中壘將軍梁成為兖州刺史射聲校尉徐成為并州刺史武衛將軍王鑒為豫州刺史左將軍彭越為徐州刺史太尉司馬皇甫覆為荆州刺史 晉志曰秦既滅燕以兖州刺史鎮倉垣并州刺史鎮晉陽豫州刺史鎮洛陽徐州刺史鎮彭城秦初以荆州刺史鎮豐陽後移襄陽余按此時秦未得襄陽蓋仍燕之舊鎮魯陽也 屯騎校尉天水姜宇為涼州刺史扶風內史王統為益州刺史 涼州屬張天錫益州晉土也秦蓋置涼州於天水界置益州於扶風界校戶教翻 秦州刺

史西縣侯雅為使持節都督秦晉涼雍州諸軍事秦州牧雅苻氏也前此未有晉州涼之張氏分西平界置晉興郡秦蓋於此置晉州也雍於用翻吏部尚書楊安為使持節都督益梁州諸軍事梁州刺史堅欲進圖梁益故置梁益二州刺史楊安既克仇池使加督南秦州鎮仇池使疏吏翻復置雍州治蒲阪秦省雍州見上卷上年復扶又翻雍於用翻阪音反以長樂公丕為使持節征東大將軍雍州刺史樂音洛使疏吏翻成平老之子統擢之子也穆帝永和十年王擢降秦堅以關東初平守令宜得人令王猛以便宜簡名英俊補六州守令授訖言臺除正秦上秦朝除為正官

也嗚呼荀卿子有言兼幷易也堅凝之難以苻堅之明王猛之畧蕳名六州英俊以補守令然鮮卑乘亂一呼翕然為燕以此知天下之勢但觀人心向背何如耳

三月壬辰益州刺史建成定公周楚卒諡法大慮靜民曰定

秦後將軍金城俱難攻蘭陵太守張閔子于桃山俱姓難名魏收地形志蘭陵昌慮縣有桃山

大司馬溫遣兵擊却之

秦西縣侯雅楊安王統徐成及羽林左監朱肜揚武將軍姚萇帥步騎七萬伐仇池公楊纂肜余中翻萇仲良翻帥讀曰率騎奇寄翻

代將長孫斤謀弒代王什翼犍世子寔格之傷脇遂執斤殺之代之先拓拔鄰以次兄為拔拔氏後改為長孫氏將

即亮翻犍居言翻夏四月戊午大赦秦兵至鷲峽鷲峽在仇池北亦謂之寒峽鷲音就楊纂帥衆五萬拒之梁州刺史弘農楊亮遣督護郭寶卜靖帥千餘騎助纂與秦兵戰於峽中纂兵大敗死者什三四寶等亦沒纂收散兵遁還西縣侯雅進攻仇池楊統帥武都之衆降秦統與纂爭國見上卷上年降戶江翻下同纂懼面縛出降雅送纂于長安以統為南秦州刺史秦置秦州於上邽仇池在其南故置南秦州加楊安都督南秦州諸軍事鎮仇池王猛之破張天錫于枹罕也事見一百一卷海西公太和元年枹音膚獲

其將敦煌陰據及甲士五千人敦徒門翻秦王堅既克楊纂遣據帥其甲士還涼州使著作郎梁殊閻負送之穆帝永和十二年秦遣殊負使涼今復遣之因命王猛為書諭天錫曰昔貴先公稱藩劉石者惟審于彊弱也張茂稱藩于劉曜事見九十二卷明帝太寧元年張駿稱藩於石勒事見九十四卷成帝咸和五年今論涼土之力則損于往時語大秦之德則非二趙之匹而將軍翻然自絕紀秦見一百一卷太和元年無乃非宗廟之福也歟以秦之威旁振無外可以回弱水使東流返江河使西注禹之治水高高下下因天地之性弱水西流江

河東注今言能返之回之喻秦威力之强也關東既平將移兵河右恐非六郡士民所能抗也涼州六郡以張軌初鎮河西之時統治武威張掖酒泉敦煌西郡西海六郡言之也元康以後張氏所分置其為郡多矣劉表謂漢南可保事見漢獻帝紀將軍謂西河可全吉凶在身元龜不遠宜深筭妙慮自求多福無使六世之業一旦而墜地也自張軌保據河西至天錫凡九主今言六世者不以耀靈祚玄靚為世數天錫大懼遣使謝罪稱藩堅拜天錫使持節都督河右諸軍事驃騎大將軍開府儀同三司涼州刺史西平公使䟽史翻下同驃匹妙翻騎奇寄翻吐谷渾王辟奚聞楊

纂敗五月遣使獻馬千匹金銀五百斤于秦吐從瞰入聲谷音浴秦以辟奚為安遠將軍澂川侯辟奚葉延之子也葉延見九十四卷成帝咸和四年澂其良翻好學仁厚無威斷好呼到翻斷丁亂翻下無斷同三弟專恣國人患之長史鍾惡地西澂羌豪也澂渠良翻羌人據澂川之地分為東西謂司馬乞宿雲曰三弟縱橫勢出王右横戶孟翻右上也幾亡國矣幾居希反吾二人位為元輔長史司馬府之元僚豈得坐而視之詰朝月望日行遲一年一周天月行速一月一周天而與日會日月之會謂之合朔自合朔之後月又先日而行至十五日日月相望謂之月望詰去吉翻文武並會吾將

討焉王之左右皆吾羌子轉目一顧立可擒也宿雲請先白王惡地曰王仁而無斷白之必不從萬一事泄吾屬無類矣事已出口何可中變遂於坐𡚁三弟殺之（坐徂）昨夢先王敕臣云三弟將為逆不可不討故誅之耳辟（卧翻）辟奚驚怖（怖普布翻）自投床下惡地宿雲趨而扶之曰臣奚由是發病恍惚（人無精爽謂之恍惚）命世子視連曰吾禍及同生何以見之于地下國事大小任汝治之吾餘年殘命寄食而已遂以憂卒（卒子恤翻下同）視連立不飲酒遊畋者七

年軍國之事委之將佐將即亮翻鍾惡地諫以為人主當自娛樂樂音洛建威布德視連泣曰孤自先世以來以仁孝忠恕相承先王念友愛之不終悲憤而亡孤雖纂業尸存而已聲色遊娛豈所安也威德之建當付之將來耳辟奚之死視連之立其事非皆在是年通鑑因辟奚入貢于秦遂連而書之以見辟奚父子天性仁孝不可以匪辟之人視之也代世子寔病傷而卒格長孫斤而被傷也秋七月秦王堅如洛陽代世子寔娶東部大人賀野干之女據北史賀野干即賀蘭部首長魏書官氏志北方賀蘭後改為賀氏有遺腹子甲戌生男

代王什翼犍為之赦境内為于偽翻名曰涉圭拓跋珪造魏事始此大司馬溫以梁益多寇周氏世有威名周訪周撫周楚皆著威名于梁益八月以寧州刺史周仲孫監梁益二州諸軍事領益州刺史監工銜翻仲孫光之子也周光見九十三卷明帝太寧三年秦以光祿勲李儼為河州刺史鎮武始河西張駿以興晉金城武始南安永晉大夏武城漢中為河州武始郡治狄道亦張駿所置王猛以潞川之功見上卷上年請以鄧羌為司隸秦王堅下詔曰司隸校尉董牧皇畿吏責甚重非所以優禮名將光武不以吏事處功臣見四

十三卷漢光武建武十三年處昌呂翻實貴之也羌有廉李之才廉李謂廉頗李牧朕方委以征伐之事北平匈奴南蕩楊越羌之任也司隸何足以嬰之其進號鎮軍將軍位特進　九月秦王堅還長安歸安元侯李儼卒于上邽諡法能思辯衆曰元行義說民曰元晉武受禪當時之臣死多有諡元者固非以行定諡也堅復以儼子辯為河州刺史復扶又翻　冬十月秦王堅如鄠獵于西山旬餘忘返伶人王洛叩馬諫曰鄭玄曰伶官樂官也伶氏世掌樂官而善馬故後世多號樂官為伶官陛下羣生所繫今久獵不歸一旦患生不虞奈太后

天下何堅為之罷獵還宮為于偽翻王猛因進言曰畋獵誠非急務王洛之言不可忘也堅賜洛帛百匹拜官箴左右左傳昔周辛甲之為太史命百官官箴王闕於虞人之箴曰芒芒禹迹畫為九州經啓九道民有寢廟獸有茂草各有攸處德用不擾在帝夷羿冒于原獸忘其國恤而思其麀牡武不可重用不恢于夏家獸臣司原敢告僕夫虞箴如是以戒獵也堅傚其意拜洛為官箴左右自是不復獵復扶又翻大司馬溫恃其才畧位望陰蓄不臣之志嘗撫枕歎曰男子不能流芳百世亦當遺臭萬年桓溫心迹固不畏人之知之也然而不獲逞者制於命也孰謂天位可以智加奸邪術士杜炅炅古迥翻能知人貴賤溫問

炅以禄位所至炅曰明公勲格宇宙據孔安國尚書注格至也位極人臣溫不悦其志願不止于此故不悦溫欲先立功河朔以收時望還受九錫及枋頭之敗威名頓挫枋頭之敗事見上卷太和四年既克壽春謂參軍郗超曰郗丑之翻足以雪枋頭之恥乎超曰未也久之超就溫宿中夜謂溫曰明公都無所慮乎溫曰卿欲有言邪超曰明公當天下重任今以六十之年敗于大舉不建不世之勲不足以鎮愜民望愜苦叶翻溫曰然則奈何超曰明公不為伊霍之舉者無以立大威權鎮

壓四海溫素有心深以為然遂與之定議起知溫心而迎合之溫遂與定議以帝素謹無過而床笫易誣第側里翻又壯士翻床簀也易以豉翻乃言帝早有痿疾楊正衡曰字林痿痺也人垂翻又於佳翻余謂此蓋言陰痿也嬖人相龍計好朱靈保等相與計皆姓也何承天姓苑相悉良翻范曄後漢書有計子勳參侍內寢二美人田氏孟氏生三男將建儲立王傾移皇基客播此言于民間時人莫能審其虛實十一月癸卯溫自廣陵將還姑孰屯于白石此白石蓋在牛渚西南桓玄破譙王尚之處非陶侃令庾亮所守白石壘也丁未詣建康諷褚太后請廢帝立丞相

會稽王昱并作令草呈之先草定太后令而呈之於太后會工外翻太后方在佛屋燒香建屋於宮中以奉佛故謂之佛屋內侍啟云外有急奏太后出倚户視奏數行行户剛翻下數十行同乃曰我本自疑此至半便止索筆益之曰索山各翻未亡人不幸罹此百憂感念存没心焉如割杜預曰婦人既寡自稱未亡人己酉溫集百官于朝堂朝直遥翻下同廢立既曠代所無莫有識其故典者百官震慄溫亦色動不知所為尚書左僕射王彪之知事不可止乃謂溫曰公阿衡皇家伊尹曰阿衡放太甲于桐諭溫廢立行伊尹之事也孔安國曰

阿倚 衡平 當依傍先代傍滿 浪翻 乃命取漢書霍光傳禮度儀制定於須史用霍光廢昌邑王故事傳直戀翻 彪之朝服當階神彩毅然曾無懼容文武儀準莫不取定朝廷以此服之晉朝以此服王彪之余甚恨彪之得此名于晉朝也彪之父彬不畏死以折王敦此為可服耳 於是宣太后令廢帝為東海王以丞相録尚書事會稽王昱統承皇極會工外翻 百官入太極前殿溫使督護竺瑤散騎侍郎劉亨收帝璽綬散悉亶翻騎奇寄翻璽斯氏翻綬音受 考異曰帝紀三十國春秋亨皆作享後魏書僭晉傳作亨今從之 帝著白帢單衣著側畧翻帢苦洽翻 步下西堂乘犢車

出神虎門晉制諸公給朝車安車皁輪犢車各一乘東漢都雒陽宮有廣義神虎門賢注曰廣義神虎洛陽宮西門也在金商門外然則神虎門亦建康宮西門乎羣臣拜辭莫不歔欷歔音虛欷許既翻又音希侍御史殿中監將兵百人衛送東海第殿中監掌監天子服御之事將即亮翻溫帥百官具乘輿法駕迎會稽王于會稽邸帥讀曰率乘繩證翻會工外翻王於朝堂變服著平巾幘單衣東向流涕拜受璽綬平巾幘蓋即平上幘單衣江左諸人所以見尊者之服所謂巾褠也是日即皇帝位改元改元咸安溫出次中堂分兵屯衛溫有足疾詔乘輿入殿乘如字溫撰辭欲陳述廢立本意撰雛免翻預撰

辭欲入見而陳之 帝引見見賢遍翻便泣下數十行行戸剛翻溫兢懼竟不能一言而出太宰武陵王晞好習武事好呼到翻爲溫所忌欲廢之以事示王彪之彪之曰武陵親尊武陵王晞亦元帝子出繼武陵王喆後未有顯罪不可以猜嫌之間便相廢徙公建立聖明當崇獎王室與伊周同美此大事宜更深詳溫曰此已成事卿勿復言王彪之能全晞于會稽輔政之時而不能全之于會稽纘服之日會稽可以理喻而習武者桓溫之所忌也復扶又翻 乙卯溫表晞聚納輕剽剽匹妙翻息綜矜忍息子也袁眞叛逆事相連染頃日猜懼將成

亂階溫以此誣晞請免晞官以王歸藩從之幷免其世子綜

梁王瑾等官瑾與璡同音津溫使魏郡太守毛安之帥所領宿

衛殿中沈約曰南徐州僑有徐兖幽冀青幷揚七州郡邑安之虎生之弟也庚

戌尊褚太后曰崇德太后初殷浩卒大司馬溫使人齎

書弔之浩子涓不答涓圭淵翻亦不詣溫而與武陵王晞遊

廣州刺史庾蘊希之弟也素與溫有隙溫惡殷庾宗彊

欲去之惡烏路翻去羌呂翻辛亥使其弟祕逼新蔡王晃晃父邈本汝南

王祐之子也嗣新蔡王後詣西堂叩頭自列西堂太極殿西堂也自列自陳列其事稱

與晞及子綜著作郎殷涓太宰長史庾倩掾曹秀舍人劉彊散騎常侍庾柔等謀反帝對之流涕溫皆收付廷尉倩柔皆蘊之弟也倩千句翻掾于絹翻癸丑溫殺東海王三子及其母即田氏孟氏及所生三男也甲寅御史中丞譙王恬承溫旨請依律誅武陵王晞詔曰悲惋惶怛惋烏貫翻非所忍聞況言之哉其更詳議恬承之孫也譙王承死於王敦之難承當作氶音注見前乙卯溫重表固請誅晞詞甚酷切帝乃賜溫手詔曰若晉祚靈長公便宜奉行前詔如其大運去矣請避賢路

溫覽之流汗變色乃奏廢晞及其三子家屬皆徙新安郡吳孫權分丹陽立新都郡武帝太康元年更名新安郡唐為歙州今之徽州丙辰免新蔡王晃為庶人徙衡陽吳孫亮分長沙西部都尉置衡陽郡今之衡州殷涓庾倩曹秀劉彊庾柔皆族誅庾蘊飲酖死蘊兄東陽太守友子婦桓豁之女也故溫特赦之庾希聞難難乃旦翻與弟會稽參軍邈及子攸之逃于海陵陂澤中海陵縣前漢屬臨淮郡後漢晉屬廣陵郡今泰州即其地溫既誅殷庾威埶翕赫翕盛也赫炎之極也侍中謝安見溫遥拜溫驚曰安石卿何事乃爾安曰未有君拜

于前臣揖于後當是時晉之君臣蓋可知矣春秋之義所謂微而顯者也戊午大赦增文武位二等已未溫如白石上書求歸姑孰庚申詔進溫丞相大司馬如故留京師輔政溫固辭仍請還鎮辛酉溫自白石還姑孰秦王堅聞溫廢立謂羣臣曰溫前敗灞上見九十九卷穆帝太和十年後敗枋頭見上卷太和四年不能思愆自貶以謝百姓方更廢君以自說說戴記作悅讀當從悅一曰說讀如字謂自解說也六十之叟舉動如此將何以自容于四海乎諺曰怒其室而作色於父其桓溫之謂矣秦車騎大將

軍王猛以六州任重言于秦王堅請改授親賢及府選便宜輒已停寢騎奇寄翻堅先是命猛以便宜選賢俊補六州郡縣守令別乞一州自效堅報曰朕之于卿義則君臣親踰骨肉雖復桓昭之有管樂齊桓公有管仲燕昭王有樂毅玄德之有孔明自謂踰之夫人主勞于求才逸于得士王褒聖主得賢臣頌曰君人者勤於求賢而逸於得人既以六州相委則朕無東顧之憂非所以為優崇乃朕自求安逸也夫取之不易守之亦難易以豉翻苟任非其人患生慮表表外也孔穎達曰界外之畔為表豈獨朕之憂亦卿之責也

故虛位台鼎而以分陝為先陝式冉翻卿未照朕心殊乖素望新政俟才宜速銓補俟東方化洽當袞衣西歸周公東征周大夫為作九罭之詩其辭曰九罭之魚鱒魴我覯之子袞衣繡裳又曰是以有袞衣兮無以我公歸兮無使我心悲兮箋云王迎周公當以上公之服仍遣侍中梁讜詣鄴諭旨猛乃視事如故史言苻堅王猛君臣相與之至所以猛得展其才讜多朗翻十二月大司馬溫奏廢放之人屏之以遠屏必政翻又必郢翻不可以臨黎元東海王宜依昌邑故事昌邑事見二十四卷漢昭帝元平元年築第吳郡太后詔曰使為庶人情有不忍可特封王溫又奏可封

海西縣侯庚寅封海西縣公考異曰海西公紀云咸安二年正月降封今從簡文帝紀

帝温威振内外帝雖處尊位處昌呂翻拱默而已常懼廢黜先是熒惑守太微端門天文志太微南蕃中二星間曰端門先悉薦翻踰月而海西廢辛卯熒惑逆行入太微帝甚惡之惡烏路翻中書侍郎郗超在直入直省中也帝謂超曰命之脩短本所不計故當無復近日事邪帝之為撫軍也辟超為掾故於今敢以情問之復扶又翻超曰大司馬臣温方内固社稷外恢經略非常之事臣以百口保之及超請急省其文晉令急假者五日一急一歲以六十日為限史書所稱取

急請急皆謂假也省悉景翻　帝曰致意尊公家國之事遂至於此由吾不能以道匡衛愧歎之深言何能諭因咏庾闡詩云志士痛朝危忠臣哀主辱遂泣下霑襟此亦清談但情溢于言外耳朝直送翻下同　帝美風儀善容止留心典籍凝塵滿席湛如也雖神識恬暢然無濟世大略謝安以為惠帝之流但清談差勝耳清談無益於國事謝安當此之時能立此論可謂拔乎流俗者也　郗超以溫故朝中皆畏事之謝安嘗與左衛將軍王坦之共詣超日旰未得前旰古案翻　坦之欲去安曰獨不能為性命忍須

史邪史言謝安于風流之中能處事應物又郗超勢訣如此桓溫既死之後超得終于牖下盖以智免也為于偽翻

秦以河州刺史李辯領興晉太守還鎮枹罕興晉枹罕河西張氏皆置為郡興晉亦當近枹罕界徙涼州治金城自天水徙治金城張天錫聞秦有兼并之志大懼以秦徙鎮偪之故懼立壇于姑臧西刑三牲帥其官屬遙與晉三公盟帥讀曰率下同遣從事中郎韓博奉表送盟文并獻書於大司馬溫期以明年夏會于上邽欲使晉起兵攻蜀而出會于上邽也

是歲秦益州刺史王統攻隴西鮮卑乞伏司繁于度堅山司繁帥騎三萬拒統于苑

川統潛襲度堅山乞伏氏先是漢北南出屯高平川又自高平西南遷麥田山司繁又自麥田遷于度堅山水經注苑川在天水勇士縣界杜佑曰在蘭州五泉縣界以下文乞伏吐雷為勇士護軍觀之則水經注為是司繁部落五萬餘皆降於統其衆聞妻子已降秦不戰而潰司繁無所歸亦詣統降降戶江翻秦王堅以司繁為南單于留之長安以司繁從叔吐雷為勇士護軍勇士漢縣晉省此因漢縣名而置護軍撫其部衆為後乞伏步頹以鮮卑叛秦張本二年春二月秦以清河房曠為尚書左丞徵曠兄默及清河崔逞燕國韓胤為尚書郎北平陽涉田勰陽瑤為

著作佐郎晉志著作郎一人謂之大著作專掌史任又置佐著作郎八人勰音協郝略為清河相皆關東士望王猛所薦也瑤騖之子也陽騖仕燕歷事三朝騖音務冠軍將軍慕容垂言于秦王堅曰臣叔父評燕之惡來輩也惡來以多力事紂紂嬖之以亡國惡來輩一作惡來革史記曰惡來善毀讒諸侯以此並疏輩當作革不宜復污聖朝復扶又翻污烏故翻願陛下為燕戮之為于偽翻下為人同堅乃出評為范陽太守燕之諸王悉補邊郡

臣光曰古之人滅人之國而人悅何哉為人除害故也此惟湯武足以當之下此則漢高帝猶庶幾焉為于偽翻彼慕容評者蔽君專

政忌賢疾功愚闇貪虐以喪其國喪息浪翻國亡不死逃遁見禽事見上卷海西公太和五年秦王堅不以為誅首又從而寵秩之秩序也官也寵秩謂寵而序其官使不失次也是愛一人而不愛一國之人也其失人心多矣是以施恩于人而人莫之恩盡誠于人而莫之誠卒于功名不遂容身無所卒子恤翻由不得其道故也

三月戊午遣侍中王坦之徵大司馬溫入輔溫復辭復扶又翻秦王堅詔關東之民學通一經才成一藝者在所

以禮送之在官百石以上學不通一經才不成一藝者罷遣還民苻堅之政如此而猶不能終況不及苻堅者乎　夏四月徙海西公于吳縣西柴里敕吳國內史刁彝防衛又遣御史顧允監察之監工衘翻　彝協之子也刁協元帝信用之　六月癸酉秦以王猛為丞相中書監尚書令太子太傅司隸校尉特進常侍持節將軍矦如故仍帶特進散騎常侍使持節車騎大將軍清河郡矦印綬也　陽平公融為使持節都督六州諸軍事鎮東大將軍冀州牧代王猛鎮鄴使疏吏翻　庾希庾邈與故青州刺史武沈之

子遵聚衆夜入京口城沈持林翻晉陵太守卞眈踰城奔曲阿眈丁含翻沈約曰吳時分無錫以西為毗陵郡治丹徒後復還毗陵東海王越世子名毗東海國故食毗陵永嘉五年改為晉陵大興初郡及丹徒縣悉治京口希詐稱受海西公密旨誅大司馬溫建康震擾內外戒嚴卞眈發諸縣兵二千人擊希希敗閉城自守溫遣東海內史周少孫討之元帝割吳郡海虞縣之北境為東海郡秋七月壬辰拔其城擒希邈及其親黨皆斬之庾亮之後滅矣眈壺之子也卞壺事元明二帝死于蘇峻之難甲寅帝不豫急名大司馬溫入輔一日一夜發四詔溫辭不

至初帝為會稽王娶王述從妹為妃生世子道生及弟俞生道生踈躁無行從才用翻行下孟翻母子皆以幽廢死餘三子郁朱生天流皆早夭夭於紹翻諸姬絶孕將十年王使善相者視之孕以證翻相息亮翻下同皆曰非其人又使視諸婢媵媵以證翻畀女為婢婢女之下者送女從嫁曰媵有李陵容者在織坊中黑而長宮人謂之崑崙謂其人如崑崙也崑崙國在南海外崑盧昆翻相者驚曰此其人也王名之侍寢生子昌明及道子晉書曰初簡文帝見䜟曰晉祚盡昌明及孝武帝之在孕也李太后夢神人謂之曰汝生男以昌明為字及産東方始明因以為名焉帝後悟乃流

遞及孝武帝崩晉自此傾矣　己未立昌明為皇太子生十年矣以道子為琅邪王領會稽國以奉帝母鄭太妃之祀帝封琅邪王所生母鄭夫人薨因請服重徙封會稽王追號鄭夫人為會稽太妃會工外翻　遺詔大司馬溫依周公居攝故事又曰少子可輔者輔之如不可君自取之用漢昭烈屬諸葛亮之言少詩照翻　侍中王坦之自持詔入于帝前毀之帝曰天下儻來之運卿何所嫌坦之曰天下宣元之天下宣帝肇基帝業元帝中興故云然　陛下何得專之帝乃使坦之改詔曰家國事一稟大司馬如諸葛武侯王丞相故事

王丞相導也

是日帝崩（年五十三）羣臣疑惑未敢立嗣或曰當須大司馬處分（處昌呂翻分扶問翻）尚書僕射王彪之正色曰天子崩太子代立大司馬何容得異若先面諮必反為所責朝議乃定（朝直遙翻）太子即皇帝位大赦崇德太后令（康獻褚太后既歸政于穆帝居崇德宮及哀帝海西公之世復臨朝稱制海西既廢簡文即位尊后為崇德太后）以帝冲幼加在諒闇（闇音陰）令溫依周公居攝故事事已施行王彪之曰此異常大事大司馬必當固讓使萬機停滯稽廢山陵未敢奉令謹具封還事遂不行（此事即封還詔書之）

溫望簡文臨終禪位於已不爾便當居攝既不副所始也望甚憤怨與弟沖書曰遺詔使吾依武侯王公故事耳溫疑王坦之謝安所為心銜之詔謝安徵溫入輔溫又辭八月秦丞相猛至長安復加都督中外諸軍事復扶又猛辭曰元相之重儲傳之尊端右事繁京牧任大總翻督戎機出納帝命元相丞相也儲傳太子太傅也端右尚書令也京牧司隸校尉也總督戎機都督中外諸軍事也出納帝命中書監常侍之職也文武兩寄巨細並關以伊呂蕭鄧之賢尚不能兼謂伊尹呂望蕭何鄧禹也況臣猛之無似無似

猶言不肖也章三四上上時掌翻秦王堅不許曰朕方混壹四海非卿無可委者卿之不得辭宰相猶朕不得辭天下也猛為相堅端拱于上百官總已於下軍國內外之事無不由之猛剛明清肅善惡著白放黜尸素尸素尸位素餐者也顯拔幽滯勸課農桑練習軍旅官必當才刑必當罪由是國富兵彊戰無不克秦國大治治直吏翻堅敕太子宏及長樂公丕等曰汝事王公如事我也樂音洛陽平公融在冀州高選綱紀綱紀謂官屬綱紀衆事者也以尚書郎房默河間相申

紹為治中別駕姓譜房姓本自丹朱舜封為房邑庚子陵以父封為氏清河崔宏為州從事管記室融年少為政好新竒貴苛察申紹數規正少詩照翻好呼到翻數所角翻下同導以寛和融雖敬之未能盡從後紹出為濟北太守濟子禮翻融屢以過失聞數致譴讓乃自恨不用紹言融嘗坐擅起學舍為有司所糾遣主簿李纂詣長安自理纂憂懼道卒卒子恤翻融問申紹誰可使者紹曰燕尚書郎高泰清辯有胆智可使也先是丞相温及猛屢辟泰泰不起先悉薦翻至是融謂泰曰君子救人

之急卿不得復辭復扶又翻泰乃從命至長安猛見之笑曰高子伯於今乃來何其遲也高泰字子伯泰曰罪人來就刑何問遲速猛曰何謂也泰曰昔魯僖公以泮宮發頌詩魯頌泮水頌僖公能脩泮宮也齊宣王以稷下垂聲史記齊宣王喜文學遊說之士騶衍淳于髡田駢愼到接予環淵之徒七十六人皆賜列第稷下學士且數百千人劉向别録曰齊有稷門城門也談說之士期會於稷下也虞喜曰齊有稷山立館其下以待遊士今陽平公開建學宮追蹤齊魯未聞明詔襃美乃更煩有司舉劾劾戸槩翻又戸得翻明公阿衡聖朝懲勸如此下吏何所逃其罪乎猛曰是

吾過也事遂得釋猛因歎曰高子伯豈陽平所宜吏乎言于秦王堅堅名見悅之問以為治之本對曰治本在得人得人在審舉審舉在核真未有官得其人而國家不治者也治直吏翻堅曰可謂辭簡而理博矣以為尚書郎泰固請還州還冀州也堅許之　九月追尊故會稽王妃王氏曰順皇后即王述從妹也會工外翻尊帝母李氏為淑妃　冬十月丁亥葬簡文帝于高平陵　彭城妖人盧悚晉氏南渡僑置彭城郡於晉陵界妖於驕翻自稱大道祭酒事之者八百餘家十一

月遣弟子許龍如吳晨到海西公門稱太后密詔奉迎興復公初欲從之納保母諫而止龍曰大事垂捷焉用兒女子言乎（焉於虔翻）公曰我得罪于此幸蒙寛宥豈敢妄動且太后有詔便應官屬來何獨使汝也汝必為亂因叱左右縛之龍懼而走甲午悚帥衆三百人晨攻廣莫門（廣莫門建康城北門也帥讀曰率下同）詐稱海西公還由雲龍門突入殿庭（雲龍門建康宫門也）略取武庫甲仗門下吏士駭愕不知所為（吏士守衛雲龍門者也）游擊將軍毛安之聞難帥衆直入雲龍

門難乃旦翻帥讀曰率手自奮擊左衛將軍殷康中領軍桓祕入止車門與安之并力討誅之并黨與死者數百人海西公深慮横禍横戶孟翻専飲酒恣聲色有子不育時人憐之朝廷知其安于屈辱故不復為虞虞防也備也復扶又翻　秦都督北蕃諸軍事鎮北大將軍開府儀同三司朔方桓矦梁平老卒平老在鎮十餘年鮮卑匈奴憚而愛之平老鎮朔方始一百卷穆帝升平三年　三吳大旱人多餓死吳郡吳興義興為三吳注已見前

烈宗孝武皇帝上之上諱曜字昌明簡文帝第三子諡法五宗安之曰孝克定禍亂曰武

寧康元年春正月巳卯朔大赦改元　二月大司馬溫來朝朝直遥翻辛巳詔吏部尚書謝安侍中王坦之迎于新亭是時都下人情恟恟恟許勇翻或云欲誅王謝因移晉室坦之甚懼安神色不變曰晉祚存亡決於此行溫既至百官拜于道側溫大陳兵衛延見朝士朝直遥翻有位望者皆戰慴失色位列位也中庭左右謂之位孟子曰賢者在位能者在職則有位者公卿大臣也望

名望也愲貿涉翻坦之流汗沾衣倒執手版沈約曰手版則古笏矣尚書令僕射尚書手板頭復有白筆以紫皮裹之名笏安從容就席從千容翻坐定謂溫曰安聞諸侯有道守在四隣左傳楚沈尹戌曰天子守在四夷諸侯守在四鄰明公何須壁後置人邪溫笑曰正自不能不爾遂命左右撤之與安笑語移日史言王坦之雖忠於晉室而識度劣於謝安移日言笑語之久不覺日晷之移郗超常為溫謀主郗丑之翻安與坦之見溫溫使超臥帳中聽其言風動帳開安笑曰郗生可謂入幕之賓矣時天子幼弱外有彊臣安與坦之盡忠輔衛卒安晉室卒子

恤翻溫治盧悚入宮事治直之翻收尚書陸始付廷尉免桓祕官連坐者甚衆遷毛安之為左衛將軍桓祕由是怨溫三月溫有疾停建康十四日甲午還姑孰　夏代王什翼犍使燕鳳入貢于秦犍居言翻燕於賢翻姓也　秋七月己亥南郡宣武公桓溫薨初溫疾篤諷朝廷求九錫屢使人趣之趣讀曰促謝安王坦之故緩其事有心為之謂之故使袁宏具草宏以示王彪之彪之歎其文辭之美因曰卿固大才安可以此示人言不當為此文也謝安見其草輒改之由是歷旬

不就宏密謀於彪之彪之曰聞彼病日增亦當不復支久自可更小遲廻安晉之功人皆歸之謝安王坦之彪之實預有力於其間復扶又翻溫弟江州刺史冲問溫以謝安王坦之所任溫曰渠等不為汝所處分吳俗謂他人為渠儂處昌呂翻分扶問翻其意以為己存彼必不敢立異死則非冲所制若害之無益于冲更失時望故也觀桓溫所以待安坦之者如此二人者豈易及哉溫以世子熙才弱使冲領其衆於是桓祕與熙弟濟謀共殺冲冲密知之不敢入俄頃溫薨冲先遣力士拘録熙濟而後臨喪録收也祕

遂被廢棄熙濟俱徙長沙諡莫溫依漢霍光及安平獻王故事沖稱溫遺命以少子玄為嗣（為桓玄篡晉張本少詩照翻）時方五歲襲封南郡公庚戌加右將軍荊州刺史桓豁征西將軍督荊揚雍交廣五州諸軍事（揚恐當作梁雍於用翻）桓沖為中軍將軍都督揚豫江三州諸軍事揚豫二州刺史鎮姑孰竟陵太守桓石秀為寧遠將軍江州刺史鎮尋陽（三分溫所統以授其弟姪）石秀豁之子也沖既代溫居任盡忠王室或勸沖誅除時望專執時權沖不從始溫在鎮死罪

皆專決不請沖以為生殺之重當歸朝廷凡大辟皆先上（辟毗亦翻上時掌翻）須報然後行之（史言桓沖事晉朝忠順）謝安以天子幼沖新喪元輔（喪息浪翻）欲請崇德太后臨朝王彪之曰前世人主幼在襁褓母子一體故可臨朝（朝直遥翻下同）太后亦不能決事要須顧問大臣今上年出十歲垂及冠婚（冠古玩翻）反令從嫂臨朝（帝元帝之孫於康帝為從弟故太后為從嫂從才用翻）示人主幼弱豈所以光揚聖德乎諸公必欲行此豈僕所制所惜者大體耳安不欲委任桓沖故使太后臨朝已得以

專獻替裁決遂不從彪之之言史言彪之所陳者正義謝安所行者時宜八月壬子太后復臨朝攝政復扶又翻梁州刺史楊亮遣其子廣襲仇池簡文帝延安元年秦取仇池與秦梁州刺史楊安戰廣兵敗沮水諸戍皆委城奔潰班志沮水出武都沮縣東狼谷東流合為漢水晉蓋阻沮水列戍以備秦沮千余翻亮懼退守磬險九月安進攻漢川漢川即漢中郡之地丙申以王彪之為尚書令謝安為僕射領吏部共掌朝政朝直遙翻安每歎曰朝廷大事衆所不能決者以諮王公無不立決　以吳國內史刁彝為徐兗二州刺

史鎮廣陵　冬秦王堅使益州刺史王統秘書監朱肜帥卒二萬出漢川肜余冲翻帥讀曰率下同前禁將軍毛當秦置左右前後四禁將軍鷹揚將軍徐成帥卒三萬出劒門入寇梁益梁州刺史楊亮帥巴獠萬餘拒之蜀先無獠李勢之時始自山出獠盧皓翻戰于青谷新唐志洋州真符縣本華陽縣開元十八年折興道置天寶八載開清水谷路興道縣即興埶之地亮兵敗奔固西城西城縣漢屬漢中郡魏晉屬魏興郡奔固者奔西城以自固也肜遂拔漢中徐成攻劒閣克之楊安進攻梓潼梓潼太守周虓固守涪城遣步騎數千送母妻自漢水趣江陵朱肜

邀而獲之此漢水蓋蜀人所謂西漢水也與涪水會至渝州入江順江而下則達江陵然朱肜克漢中因得邀獲虓母妻則又似自漢中之漢水趣江陵但秦兵已至梓潼自涪以北皆為秦有虓母妻安能越劍閣取漢水路而趣江陵乎意謂當以此漢水為西漢水虓虛交翻涪音浮趣七喻翻虓遂降于安降戶江翻下同十一月安克梓潼梓潼縣漢屬廣漢郡劉蜀分為梓潼郡治涪潼音同荊州刺史桓豁遣江夏相竺瑤救梁益瑤聞廣漢太守趙長戰死引兵退益州刺史周仲孫勒兵拒朱肜于緜竹聞毛當將至成都仲孫帥騎五千奔于南中秦遂取梁益二州邛莋夜郎皆附于秦邛渠容翻莋才各翻秦王堅以楊安

為益州牧鎮成都毛當為梁州刺史鎮漢中姚萇為寧州刺史屯墊江（墊音疊）王統為南秦州刺史鎮仇池秦王堅欲以周虓為尚書郎虓曰蒙晉厚恩但老母見獲失節于此母子獲全秦之惠也雖公侯之貴不以為榮況郎官乎遂不仕每見堅或箕踞而坐呼為氐賊（堅本氐也故以氐賊呼之此必虓母死後事）嘗值元會（正月一日為元日是日朝會為元會）儀衛甚盛堅問之曰晉朝元會與此何如虓攘袂厲聲曰犬羊相聚何敢比擬天朝（秦之君臣皆六夷也故詆之為犬羊天朝謂晉也朝直遥翻）秦人

以虓不遜屢請殺之堅待之彌厚周仲孫坐失守免官桓沖以冠軍將軍毛虎生為益州刺史領建平太守冠古玩翻以虎生子球為梓潼太守虎生與球伐秦至巴西以糧乏退屯巴東 以侍中王坦之為中書令領丹陽尹是歲鮮卑勃寒掠隴右勃寒亦隴西鮮卑也秦王堅使乞伏司繁討之勃寒請降遂使司繁鎮勇士川勇士川即漢天水勇士縣之地 有彗星出於尾箕長十餘丈彗祥歲翻又旋芮翻又徐醉翻長直亮翻經太微掃東井自四月始見及秋冬不滅秦太史令張孟

言于秦王堅曰尾箕燕分東井秦分天文志尾九星箕四星燕幽州分東井八星秦雍州分見賢遍翻分扶問翻今彗起尾箕而掃東井十年之後燕當滅秦二十年之後代當滅燕按天文志雲中入東井一度定襄入東井八度鴈門入東井十六度代郡入東井二十八度是皆拓跋氏所有之地也所以知代當滅燕者天道好還彗起燕分而掃秦分此燕滅秦之徵秦巳滅矣代乘天道好還之運反而滅燕自然之大數也太元十年慕容沖破長安距是歲僅十一年安帝隆安元年拓跋珪克中山距是歲二十三年慕容暐父子兄弟我之仇敵而布列朝廷貴盛莫二臣竊憂之宜翦其魁桀者以消天變堅不聽陽平公融上疏曰東蕃跨據

六州（鮮卑東胡之餘種也）南面稱帝陛下勞師累年然後得之（事見上卷海西公太和四年五年）本非慕義而來今陛下親而幸之使其父兄子弟森然滿朝（木多為林森然猶林然也朝直遥翻）執權履職埶傾勲舊臣愚以為狼虎之心終不可養星變如此願少留意堅報曰朕方混六合為一家視外蕃為赤子汝宜息慮勿懷耿介（詩曰憂心耿耿賢曰介介猶耿耿也）夫惟修德可以禳災苟能內求諸已何懼外患乎（史言苻堅養虎自遺患為悔不用融言張本）

二年春正月癸未朔大赦　己酉刁彝卒二月癸丑以王

坦之為都督徐兖青三州諸軍事徐兖二州刺史鎮廣陵詔謝安摠中書王坦之出鎮安兼摠中書安好聲律朞功之慘不廢絲竹朞功朞及大功小功之喪也好呼到翻士大夫效之遂以成俗王坦之屢以書苦諫之曰天下之寶當為天下惜之為于僞翻言禮法為天下之寶安不能從　三月秦太尉建寧烈公李威卒

夏五月蜀人張育楊光起兵擊秦有衆二萬遣使來請兵使疏吏翻秦王堅遣鎮軍將軍鄧羌帥甲士五萬討之帥讀曰率益州刺史竺瑤威遠將軍桓石虔帥衆三萬攻墊

江姚萇兵敗退屯五城晉志漢廣郡有五城縣武帝咸寧四年立唐梓州之玄武縣也華陽國志云漢時立倉於此發五縣人尉部主之後因以為五城縣有五城山瑤石虔屯巴東

張育自號蜀王與巴獠酋帥張重尹萬萬餘人進圍城都獠魯皓翻酋慈由翻帥所類翻六月育改元黑龍秋七月張育與張重等爭權舉兵相攻秦楊安鄧羌襲育敗之敗補邁翻下同育

與楊光退屯緜竹八月鄧羌敗晉兵于涪西九月楊安敗張重尹萬于成都南敗補邁翻重死斬首二萬三千級鄧羌擊張育楊光于緜竹皆斬之益州復入于秦復扶又翻

冬十二月有人入秦明光殿大呼曰甲申乙酉魚羊食人悲哉無復遺魚羊合成鮮字謂鮮卑也是後慕容起兵攻秦果在甲申乙酉之歲呼火故翻秦王堅命執之不獲祕書監朱肜祕書侍郎略陽趙整晉祕書省有丞有郎無侍郎秦以整為祕書郎内侍左右故曰侍郎固請誅鮮卑堅不聽整宦官也博聞强記能屬文屬之欲翻好直言上書及面諫前後五十餘事好呼到翻上時掌翻慕容垂夫人得幸于堅即段夫人也堅與之同輦遊於後庭整歌曰不見雀來入鷰室但見浮雲蔽白日堅改容謝之命夫人下輦　是歲代王

什翼犍擊劉衛辰南走衛辰之下更有衛辰字文意乃足為下衛辰求救於秦張本犍居言翻

三年春正月辛亥大赦　夏五月丙午藍田獻侯王坦之卒臨終與謝安桓沖書惟以國家為憂言不及私桓沖以謝安素有重望欲以揚州讓之自求外出桓氏族黨皆以為非計莫不扼腕固諫腕烏貫翻郗超亦深止之揚州統攝京畿權在要重故皆止沖沖皆不聽處之澹然處昌呂翻澹徒覽翻　甲寅詔以沖都督徐豫兖青揚五州諸軍事徐州刺史鎮京

口以安領揚州刺史並加侍中　六月秦清河武侯王猛寢疾秦王堅親為之祈南北郊及宗廟社稷為于僞翻下同分遣侍臣徧禱河嶽諸神蓋黄河及華嶽諸神不盡徧四嶽也猛疾少瘳為之赦殊死以下身首横分為殊死少詩沼翻猛上疏曰不圖陛下以臣之命而虧天地之德開闢以來未之有也臣聞報德莫如盡言謹以垂没之命竊獻遺款款誠也伏惟陛下威烈振乎八荒八方之外為八荒爾雅觚竹北戸西王母日下謂之四荒聲教光乎六合六合天地東西南北九州百郡十居其七平燕定蜀有如拾

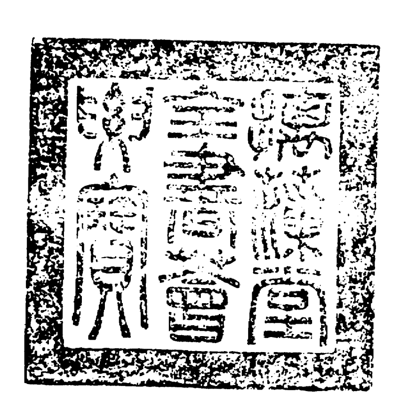
芥師古曰草芥之横在地上者俛而拾之言易而必得也夫善作者不必善成善始者不必善終樂毅答燕惠王書之言是以古先哲王知功業之不易戰戰兢兢如臨深谷詩小宛惴惴小心如臨于谷戰戰兢兢如履薄冰易以致翻伏惟陛下追蹤前聖天下幸甚堅覽之悲慟秋七月堅親至猛第視疾訪以後事猛曰晉雖僻處江南然正朔相承王猛事秦亦知正統之在江南徐光之論非矣處昌呂翻上下安和臣沒之後願勿以晉為圖鮮卑西羌我之仇敵終為人患後卒如猛言宜漸除之以便社稷言終而卒堅比斂三臨哭比必寐翻

及也斂力翻臨如字賭謂太子宏曰天不欲使吾平壹六合邪何奪吾景略之速也葬之如漢霍光故事　八月癸巳立皇后王氏大赦后濛之孫也王濛善清談與劉惔齊名以后父晉陵太守藴為光禄大夫領五兵尚書魏始置五兵尚書謂都兵騎兵也總録中兵外兵別兵封建昌侯藴固辭不受　九月帝講孝經始覽典籍延儒士謝安薦東莞徐邈補中書舍人晉初中書置通事舍人各一人掌呈奏案及掌詔命沈約曰晉置中書侍郎又置舍人一人通事一人江左初合舍人通事謂之通事舍人掌呈案奏章後省通事莞音官每被顧問多所匡益帝或宴集酣

樂之後好為手詔詩章以賜侍臣或文詞率爾所言穢雜邈應時收斂還省省謂中書省被皮義翻樂音洛好呼到翻刊削皆使可觀經帝重覽重直龍翻然後出之時議以此多邈　冬十月癸酉朔日有食之　秦王堅下詔曰新喪賢輔百司或未稱朕心可置聽訟觀於未央南喪息浪翻稱尺證翻下同觀古玩翻朕五日一臨以求民隱今天下雖未大定權可偃武修文以稱武侯雅旨其增崇儒教禁老莊圖讖之學犯者棄市王猛諡武侯稱尺證翻讖楚譖翻妙簡學生太子及公侯百僚之子

皆就學受業中外四禁二衛四軍長上將士皆令受學秦有中軍外軍將軍前禁後禁左禁右禁將軍是為四禁左衛右衛將軍是為二衛衛軍撫軍鎮軍冠軍將軍是為四軍長上者長上宿衛將士也上時掌翻將即亮翻二十人給一經生教讀音句後宮置典學以教掖庭選閹人及女隸敏慧者詣博士授經女隸沒入為官婢者奚官女是也尚書郎王佩讀讖堅殺之學讖者遂絕

資治通鑑卷一百三



總校官庶吉士臣侍　朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄監生臣吳紹恩

謄錄監生臣何廷寀